



Przekład kontaktu nr 18

Wyjaśnienia Semjase dotyczące terminu Kreacja Czwartek, 15 maja 1975, 21:34

Polski	English	Deutsche
Semjase	Semjase	Semjase
1. Zanim przedyskutujemy inne sprawy dzisiaj, chciałabym kontynuować nauki o duchu, jako że jest to najważniejsza ze wszystkich spraw.	1. Before we discuss other things today I want to proceed with the teaching of the spirit, as it is the most important of all things.	1. Ehe wir heute andere Dinge besprechen, möchte ich in der Geisteslehre fortfahren, denn sie ist von allen Dingen das Wichtigste.
2. Człowiek próbuje reagować na słowo lub określenie Kreacja w taki sposób jakby mówiono o czymś niejako pięknym czy o czymś dobrym, poprzez co miała by się dokonać zmiana w jego myślach.	2. The human tries to react to the word or the term Creation as if the talk is of something very beautiful or good, whereby a change would be effected in his senses.	2. Der Mensch versuche auf das Wort oder die Bezeichnung Schöpfung so zu reagieren, wie wenn von etwas sehr Schöнем und Gutem die Rede ist, wodurch in seinen Sinnen eine Veränderung bewirkt werden soll.
3. Jednakże tak się nie dzieje dopóki nie rozpoznaje Kreacji taką jaką naprawdę jest.	3. However, that does not happen as long as he does not recognise Creation as it really is.	3. Da dies jedoch nicht geschieht, so lange hat er die Schöpfung nicht als das erkannt, was sie wirklich ist.
4. Ale jak słowo i tytuł Kreacja może osiągnąć tak głębokie znaczenie dla człowieka, że zachodzi zmiana w całym jego psychologicznym sposobie zachowania – w jego emocjonalnej świadomości, w jego czuciu życia, w jego sposobach reagowania – jeżeli nie kontempluje stale i wciąż na nowo natury Kreacji?	4. But how can the word and the title Creation attain such a deep significance for the human that a change in his entire psychological way of behavior comes into being - in his emotional awareness, his feeling of life, his ways of reacting - if he does not constantly and repeatedly contemplate the essence of Creation?	4. Wie aber kann das Wort und die Bezeichnung Schöpfung eine so tiefe Bedeutung für den Menschen erlangen, dass ein Wandel in seiner ganzen psychologischen Verhaltensweise eintritt, in seinem emotionalen Gewahrsein, seinem Lebensgefühl, seiner Weise zu reagieren, wenn er nicht beständig und immer wieder über das Wesen der Schöpfung nachdenkt?
5. Człowiek próbuje w prosty sposób powiązać pewne orzekające właściwości, które stosowane są w odniesieniu do esencji Kreacji, jak „wszechobecność”, „wszechmoc”, „wszechwiedza” ze słowem albo	5. The human tries quite simply to bring certain indicative qualities, which are applicable in regard to the essence of Creation, like, "all-present ", "almighty" and "all-knowing", into interconnectedness with the	5. Der Mensch versuche ganz einfach, gewisse Eigenschaftsbezeichnungen, die im Hinblick auf das Wesen der Schöpfung zutreffend sind, wie <allgegenwärtig>, <allmächtig> und <allwissend>, mit dem Wort

desygnatem Kreacja.	word or the designation Creation.	oder der Bezeichnung Schöpfung in Verbindung zu bringen.
6. Przeciętna osoba tak jak i wszyscy, tak zwani ateści, egoiści, materialści czy agnostycy uważają słowo Kreacja za wysoce nieinteresujące.	6. The every day person as well as everyone, the so-called atheist, the egoist and materialist, and the agnostic, find the word Creation highly un-interesting.	6. Der Mensch des Alltags sowie der Jedermann, der sogenannte Atheist, der Egoist und Materialist, der Agnostiker finden das Wort Schöpfung höchst uninteressant.
7. Dlaczego jednak?	7. Yet why?	7. Doch warum?
8. Dla nich jest ono całkowicie nieznane i nie mają oni pojęcia czym zasadniczo jest Kreacja.	8. To them it is entirely unknown - and they have no idea - what Creation essentially is.	8. Ihnen ist völlig unbekannt - und sie haben keine Ahnung -, was die Schöpfung eigentlich ist.
9. Lecz tak właśnie jest z bardzo wieloma ludźmi i określeniem Kreacja.	9. But so it is with very many people with the term Creation.	9. So ergeht es aber sehr vielen Menschen mit dem Begriff Schöpfung.
10. Miliardy ludzi zwiedzionych religią nie rozumieją słowa Kreacja.	10. Billions of people, misled through religion, do not understand the word Creation.	10. Milliarden durch Religionen irreführte Menschen verstehen das Wort Schöpfung nicht.
11. Gdy wymawiają nierzeczywisty tytuł religijny, Bóg, wtedy są w błędnym przekonaniu, że Kreacja została w ten sposób nazwana.	11. If they pronounce the unreal religious title, God, then, they are of the lost view that Creation would be thereby named.	11. Wenn sie die irreale religionsmässige Benennung Gott aussprechen, dann sind sie der verirrtten Ansicht, dass damit die Schöpfung genannt werde.
12. Lecz jak bardzo błędna jest to nauka.	12. Yet what a bad false teaching that is.	12. Doch welch böse Irrlehre ist das.
13. Tak więc jest bardzo ważne, by wiedzieć tak wiele jak to możliwe o istocie Kreacji i wnieść to w doświadczenie, przez co słowo to było by bardziej znaczące, wyniesione wewnętrznie i pozostawiło by po sobie wrażenie jak tylko zostanie usłyszane.	13. Therefore it is very important to know as much as possible about the essence of Creation and to bring it into experience, therewith the word would be more meaningful, raised up internally and would leave behind an impression as soon as is it taken in hand.	13. Darum ist es sehr wichtig, soviel wie nur möglich über das Wesen der Schöpfung zu wissen und in Erfahrung zu bringen, damit das Wort bedeutungsvoll wird, innerlich emporhebt und einen Eindruck hinterlässt, sobald es vernommen wird.
14. Doświadczenie ujawnia, że Kreacja jest nieskończonym pięknem, pięknem ponad wszelkie piękno, bezgranicznym, intensywnym szczęściem bez końca, mądrością, wiedzą, możliwością, prawdą i absolutną celowością.	14. The experience reveals that the Creation is unending beauty, a beauty above all beauty, borderless, intensive happiness without end, wisdom, knowledge, ability, truth and absolute determination.	14. Die Erfahrung offenbart, dass die Schöpfung unendliche Schönheit ist, eine Schönheit über aller Schönheit, grenzenloses, intensives Glück ohne Ende, Weisheit, Wissen, Können, Wahrheit und absolute Bestimmtheit.
15. Gdy człowiek to rozpozna wtedy natychmiast sprowadza każdą ze swych radości do źródła, do niekończącej się radości Kreacji.	15. When that is recognised by the human then he leads every one of his joys instantly back to its origin, to the un-ending joy of Creation.	15. Ist dies vom Menschen erkannt, dann führt er jede seiner Freuden sogleich auf ihren Ursprung zurück, auf die unendliche Schöpfungsfreude.

- | | | |
|---|--|--|
| 16. Gdziekolwiek widzi coś pięknego, niech będzie to kwiat, zwierzę, czy człowiek, czy coś innego, on natychmiast wiąże to z nieskończonym pięknem samej Kreacji. | 16. Wherever he sees something beautiful, be it now a flower, an animal or a human, or something else, he thus brings it instantly into interconnectedness with the infinite beauty of Creation itself. | 16. Wo immer er etwas Schönes sieht, sei es nun eine Blume, ein Tier oder ein Mensch oder sonst irgend etwas, so bringt er es sogleich mit der unendlichen Schönheit der Schöpfung selbst in Verbindung. |
| 17. Gdziekolwiek człowiek widzi, że poznanie znalazło wyraz w takiej czy innej formie, w podniosły i robiący wrażenie sposób, wie wtedy, że ma ono swoje korzenie w nieskończonym poznaniu, którym jest Kreacja. | 17. Wherever the human sees cognition reach expression, in this or any form, in an impressive and exalted manner, then he knows that it has its roots in the endless cognition which is Creation. | 17. Wo immer der Mensch Erkenntnis in dieser oder jener Form zum Ausdruck gelangen sieht auf eine eindrucksvolle und erhebende Art, da weiss er, dass sie ihre Wurzel in der endlosen Erkenntnis hat, die die Schöpfung ist. |
| 18. Gdziekolwiek zaistnieje ruch życia, nawet w najmniejszym istnieniu, w stworzeniu takim jak na przykład bakteria, tam za tym życiem spostrzega on nieskończone, wieczne i twórcze. | 18. Wherever life stirs itself, be it even in the tiniest being, in a creature, as, for example, the microbe, there, behind this life he glimpses the infinite, the eternal and the creational. | 18. Wo auch immer Leben sich regt, sei es auch nur im winzigsten Wesen, in einem Geschöpf wie z.B. der Mikrobe, da erblickt er hinter diesem Leben das Unendliche, das Ewige und das Schöpferische. |
| 19. Poza tym próbuje on pogłębić i poszerzyć swe rozumienie i czucie, którymi rozważa naturę tego co twórcze i jego nieodłączną obecność w każdym czasie i miejscu, w wielorakich sposobach jego przejawiania się w codziennym życiu i doświadczeniu. | 19. Out of that he attempts to deepen and expand his understanding and feeling through which he contemplates the essence of the creational and its inseparable presence at any time and in any space in many kinds of ways in the daily life and experience. | 19. Daraus versucht er, sein Verstehen und Fühlen zu vertiefen und zu erweitern, indem er das Wesen des Schöpferischen und dessen unentrinnbare Gegenwart zu jeder Zeit und in jedem Raum auf mancherlei Weise im täglichen Leben und Erleben überdenkt. |
| 20. Kreacja istnieje w każdym człowieku jako jego fragment. | 20. Creation exists in every human as a fragment of himself. | 20. Die Schöpfung ist in jedem Menschen als Teilstück ihrer selbst. |
| 21. Gdy raz już ta myśl głęboko przeniknęła człowieka i stała się jego doświadczeniem, wtedy jakkolwiek strach i wszystkie wątpliwości w nim znikają. | 21. Once this thought has first deeply penetrated the human and become his experience, then any fear and all doubt in him disappear. | 21. Ist dieser Gedanke dem Menschen erst einmal tief eingedrungen und ihm zur Erfahrung geworden, dann verschwinden in ihm jede Furcht und alle Zweifel. |
| 22. Gdy wie, że Kreacja jest wszechwiedząca i wszechmogąca, wtedy zyskuje na pokoju wewnętrznym i bezpieczeństwie i jest odporny na głupie myśli i złe uczucia. | 22. If he knows that the Creation is all-knowing, and almighty then he gains in inner peace and security and is immune from stupid thoughts and wrong feelings. | 22. Wenn er weiss, dass die Schöpfung allwissend und allmächtig ist, dann gewinnt er im Innern Frieden und Sicherheit und ist gegen dumme Gedanken und verkehrte Gefühle gefeit. |
| 23. Powtarzane rozmyślanie o wszechobecności, prawdzie, | 23. Repeated contemplation about the all-present, the truth, | 23. Wiederholtes Nachdenken über die Allgegenwart, Wahrheit, |

mądrości i możliwościach, oraz wiedza o Kreacji jako stale wiecznej, godnej i cennej, pozwala słowu i desygnatowi Kreacja stać się czymś bardzo znaczącym w człowieku, czymś co wywołuje przemiany w uczuciach oraz przemiany w jego sposobach myślenia.	wisdom and the ability and knowledge of Creation as constantly eternal, as dignity and worth, allows the word and the designation Creation to become something very meaningful in the human - to something which calls forth transformations in the feelings and transformations in his manner of thinking.	Weisheit und das Können und Wissen der Schöpfung als beständig Ewiges, als Würde und Wert, lässt das Wort und die Bezeichnung Schöpfung im Menschen zu etwas sehr Bedeutungsvollem werden, zu etwas, das Wandlungen in den Gefühlen und Wandlungen in seiner Denkweise hervorruft.
24. Im bardziej jego inteligencja jest skuteczna w tym kierunku, tym więcej zdobywa on promieniującego światła, tym mocniejsza jest jego osobowość i tym bardziej błogosławione są jego życie i dzieła.	24. The more his intelligence is effective in this direction the more he gains radiating light, the more powerful his personality would be and the more blessed his entire life and works would be.	24. Je mehr seine Intelligenz in dieser Richtung wirksam wird, umso mehr gewinnt sie an strahlendem Licht, umso kraftvoller wird seine Persönlichkeit und umso gesegneter sein ganzes Leben und Wirken.
25. U człowieka żyjącego w przejrzystej świadomości wciąż na nowo wytwarza się silne poczucie, że to co twórcze jest znacznie bardziej realne niż odczucia jego ciała.	25. Again and again the human living in clarity of consciousness would produce in himself, anew, the strong perception that the Creational is far more real than his body's feelings.	25. Immer wieder von neuem erzeugt der bewusstseinsmässig klar lebende Mensch in sich das starke Empfinden, dass das Schöpferische weit wirklicher ist als das Fühlen seines Körpers.
26. To postrzeżenie rządzi bez przeszkód w człowieku żyjącym zgodnie z duchem.	27. This perception rules, without interruption, the human living in accordance with spirit.	26. Dieses Empfinden beherrscht den dem Geist lebenden Menschen ohne Unterlass.
27. To co twórcze przejmuję jego świadomość, przez co jego zmysły są pełne pokoju, siły, radości, wiedzy, prawdy i nadziei.	27. The creational grasps possession of his consciousness whereby his senses are full of peace, strength, joy, knowledge, wisdom, truth and hope.	27. Das Schöpferische ergreift Besitz von seinem Bewusstsein, weshalb seine Sinne voll Frieden, Stärke, Freude, Wissen, Weisheit, Wahrheit und Hoffnung sind.
28. Wszelkie sposoby osiągnięcia pokoju, szczęścia i siły, jakie normalny człowiek pojmuję w swych materialno-intelektualnych myślach, okazują się zawsze zwodnicze, podczas gdy stała kontrola własnego życia człowieka, który żyje zgodnie z duchem, będzie pulsowała dynamiczną mocą Kreacji.	28. All measures that the normal human grasps in his material-intellectual thoughts in order to attain peace, happiness and strength always show themselves as deceitful, while the constant controlled-ness of the human who is living according to spirit would be pulsed through with the dynamic power of Creation.	28. Alle Massnahmen, die der normale Mensch in seinem materiell-intellektuellen Denken ergreift, um Frieden, Glück und Stärke zu erlangen, erweisen sich immer als trügerisch, während dieses beständige Beherrschtsein des dem Geist lebenden Menschen von der dynamischen Kraft der Schöpfung durchpulst wird.
29. Człowiek który żyje zgodnie z duchem jest bardzo dynamiczny we wszystkich rzeczach.	29. He who is a human living according to spirit is very dynamic in all things.	29. Der dem Geist lebende Mensch ist sehr dynamisch in allen Dingen.

30. Stara się, nieprzerwanie, osiągnąć swój cel tak szybko jak to możliwe.	30. He attempts, uninterruptedly, to reach his goal as quickly as possible.	30. Er versucht ununterbrochen, so rasch wie möglich sein Ziel zu erreichen.
31. Tak długo jak żyje, zgodnie z tym, używa czasu do stosowania twórczych możliwości, za pomocą wszystkich dostępnych mu energii.	31. As long as he lives he would, in accordance with this, use the time for applying the creational ability with all the energy available to him.	31. Solange er lebt, wird er daher die Zeit nützen, sich dem schöpferischen Können zuzuwenden mit all seiner ihm zur Verfügung stehenden Energie.
32. Nie pozwolił by nigdy, by takie przedsięwzięcie zostało stracone.	32. He would never allow this undertaking to be lost.	32. Dieses Unterfangen wird er nie verlorengehen lassen.
33. Wszystko co możliwe może się przydarzyć podczas biegu czasu, ale jego pragnienie tego co twórcze, nigdy by w nim nie wygasło.	33. Everything possible can happen in the course of time, yet his desire for the creational would never be extinguished in him.	33. Alles Mögliche kann im Laufe der Zeit geschehen, doch sein Verlangen nach dem Schöpferischen wird niemals in ihm erlöschen.
34. Może napotkać przeszkody, podczas których nagle straci upodobanie do koniecznych materialnych rzeczy, ale nigdy nie traci upodobania do tego co twórcze, gdyż wie, że Kreacja ucieleśnia prawdziwe ISTNIENIE.	34. He can strike hindrances in which he suddenly has no sense and taste any more for the necessary material things, yet he never loses the taste and sense for the creational because he knows that the Creation embodies the true BEING.	34. Er kann auf Hindernisse stossen, plötzlich keinen Sinn und Geschmack mehr für notwendige materielle Dinge haben, doch den Geschmack und Sinn für die Schöpfung verliert er nie, denn er weiss, dass die Schöpfung das wahre SEIN verkörpert.
35. Jedynie człowiek, który mocno walczy o dobra świadomości i ducha, o postęp, wiedzę, prawdę, logikę, mądrość i miłość zbiera ogromne owoce ducha i świadomości, gdyż one nie wpadają po prostu w jego ręce.	35. Only a human who fights hard for consciousness (goods) and spiritual goods and progress, for knowledge, truth, logic, wisdom and love harvests mighty fruit of a spiritual and consciousness kind, because they do not simply fall into his lap.	35. Nur jene Menschen ernten gewaltige geistige und bewusstseinsmässige Früchte, die hart um ihr bewusstseinsmässiges und geistiges Gut und Fortkommen, um Wissen, Wahrheit, Logik, Weisheit und Liebe kämpfen, denn sie fallen ihnen nicht einfach in den Schoss.
36. Najpierw jednak, nim pierwsze rezultaty mogą zostać osiągnięte, koniecznym jest, by duchowo-intelektualny sposób myślenia poznał ścieżkę myślenia kreacyjnego i rozpoznał jego absolutną poprawność i pewność.	36. First, before the first results would be obtained, it is required that the spiritual-intellectual manner of thinking must learn the path of creational thinking and recognize its absolute correctness and determination.	36. Erst ist es erforderlich, die geistig-intellektuelle Denkweise, den Weg des schöpferischen Denkens zu erlernen und seine absolute Richtigkeit und Bestimmtheit zu erkennen, ehe die ersten Erfolge erzielt werden können.
37. Jednak gdy te pierwsze rezultaty pojawiają się, wtedy świadomy człowiek posuwa się naprzód wielkimi krokami i powiększa się w duchu i	37. Yet when these first results come about then the cognizant one steps onward with great steps and expands himself in spirit and consciousness to a	37. Doch treten diese ersten Erfolge zutage, dann schreitet der Erkennende mit grossen Schritten voran und erweitert sich im Geiste und Bewusstsein

świadomości do czynnika mocy.	factor of power.	zu einem Machtfaktor.
38. Dopiero gdy to staje się faktem, rozpoznana już wiedza, prawda, logika, mądrość i miłość stają się oczywiste, co jednakże musi zostać osiągnięte najpierw poprzez ciężką pracę.	38. First, through this, already known facts, knowledge, truth, logic, wisdom and love would be self-evident, which first, however, must be gained through hard work.	38. Erst dadurch werden bereits erkannte Fakten, das Wissen, die Wahrheit, Logik, Weisheit und Liebe zum Selbstverständlichen, die aber erst hart erarbeitet werden müssen.
39. Jednakże ścieżka nie kończy się w tym miejscu, gdyż dalsze poszukiwania, dalsze dociekania, dalszy rozwój i dalsze poznanie prowadzą do bezgranicznego trwania czasu.	39. Indeed, the path does not end at this point, because further seeking, further searching, further development and further recognition lead into the borderless duration of time.	39. Doch der Weg ist an diesem Punkt nicht zu Ende, denn das Weitersuchen, Weiterforschen, Weiterentwickeln und das Weitererkennen führen in die grenzenlose Dauer der Zeit.
40. Wszystko co możliwe może przydarzyć się z biegiem czasu i powstrzymać człowieka od czynów, jednakże człowiek żyjący zgodnie z duchem nie zna granic i żaden rodzaj wydarzeń czy złych perspektyw nie może zapobiec jego celom.	40. Everything possible may happen in the course of time, and hold the human back from taking up deeds, yet the human living according to spirit knows no borders and does not allow himself to be kept from his goals by any kind of events or bad future out-looks.	40. Alles Mögliche mag im Laufe der Zeit geschehen und die Menschen von vorgenommenem Tun abhalten, doch der dem Geist lebende Mensch kennt keine Grenzen und lässt sich durch keinerlei Vorkommnisse oder schlechte Zukunftsaussichten von seinen Zielen abbringen.
41. Dla niego przyszłość już istnieje w teraźniejszości, więc jest istotne by zrobić wszystko tu i teraz, by osiągnąć najwyższy duchowy i świadomościowy stan.	41. For him the future already exists in the present, so it is that everything must be done here and now in order to reach the highest spiritual and consciousness state.	41. Für ihn existiert die Zukunft bereits in der Gegenwart, so es gilt, alles hier und jetzt tun zu müssen, um den höchsten Geistes- und Bewusstseinszustand zu erreichen.
42. Nie zna niepokoju o przyszłość i nie obawia się nim przyszłość nadejdzie, gdyż istnieją one jedynie w materialno-intelektualnym sposobie myślenia, ale nigdy w duchowo-intelektualnym myśleniu, w którym przyszłość jest tak teraźniejsza jak sama teraźniejszość.	42. He does not know angst about the future and not angst before the future because they only exist in a material-intellectual way of thought, but never in spiritual-intellectual thinking, in which the future is as present as the present itself.	42. Er kennt nicht die Angst der Zukunft und nicht die Angst vor der Zukunft, denn sie existieren nur in einer materiell-intellektuellen Denkweise, niemals aber im geistig-intellektuellen Denken, in dem die Zukunft so gegenwärtig ist wie die Gegenwart selbst.
43. Przez co człowiek żyjący według ducha może i rozwiązuje problemy jutra i pojutrze już tu i teraz i kieruje je na pożądane tory.	43. Thereby the human living according to the spirit can, and may, solve the problems of tomorrow and the next day already here and now, and guide them in the desired paths.	43. Dadurch kann und vermag der dem Geist lebende Mensch die Probleme von morgen und übermorgen bereits hier und jetzt zu lösen und in die gewünschten Bahnen zu lenken.
44. Myślenie dla ducha i duchem przynosi jedynie korzyści każdej formie życia.	44. To think for and with the spirit brings only advantage to any life-form.	44. Für und mit dem Geist zu denken bringt jeder Lebensform nur Vorteile.

- | | | |
|---|--|--|
| <p>45. Tak więc człowiek wznosi się coraz bardziej poprzez intensywne poszukiwania i dociekania w stanie duchowego myślenia i w wiedzy o twórczej prawdzie i mądrości.</p> | <p>45. Therefore the human raises himself more and more through intensive seeking and searching in the state of spirit-thinking and in the knowledge of the creational truth and wisdom.</p> | <p>45. Daher erhebe sich der Mensch mehr und mehr durch intensives Suchen und Forschen in den Stand des Geistesdenkens und in das Wissen um die schöpferische Wahrheit und Weisheit.</p> |
| <p>46. Wciąż na nowo wytwarza w sobie silne poczucie, że jest coś co daje mu niezmierzoną moc i uwalnia go od nierealnych założeń; jest to prawda Kreacji.</p> | <p>46. Again and again he produces in himself the strong perception that something is there which gives him immeasurable power and makes him free from unreal assumptions; (it is) the truth of Creation.</p> | <p>46. Immer wieder erzeuge er in sich das starke Empfinden, dass etwas da ist, das ihm unermessliche Kraft gibt und von irrealen Annahmen frei macht; die Wahrheit der Schöpfung.</p> |
| <p>47. Zawsze na nowo ten człowiek wytwarza w sobie silne poczucie, że odnajduje w morzu twórczego światła, swą mądrość, swą wiedzę, prawdę, logikę i miłość, które dla niego pierwsze zupełnie umożliwiają ISTNIENIE życia.</p> | <p>47. Always again and again the human produces in himself the strong perception that he finds, in the ocean of creational light, his wisdom, his knowledge, truth, logic and love, which for him first entirely enables the BEING of life.</p> | <p>47. Immer wieder und wieder erzeuge der Mensch in sich das starke Empfinden, dass er sich im Meer des schöpferischen Lichtes, seiner Weisheit, seines Wissens, der Wahrheit, der Logik und der Liebe befindet, was ihm gesamthaft erst das SEIN des Lebens ermöglicht.</p> |
| <p>48. Radość człowieka, który jest zwrócony w stronę Kreacji jest rezultatem szacunku wywoływanego przez pierwiastek kreacyjny i Kreację, poprzez który akceptuje wszechmocną wolę zawartą w twórczych prawach i obraca absolutną determinację tych praw w swą własną determinację praktycznie je wykorzystując.</p> | <p>48. The joy of the human who is turned towards Creation exists as a result of his reverence produced from the creational and Creation; (it is) this, in which he accepts the almighty will in the creational laws and turns the absolute determination of these laws to his own determination and practically employs them.</p> | <p>48. Die Freude des der Schöpfung zugewandten Menschen besteht darin, dem Schöpferischen und der Schöpfung seine Verehrung zu bezeugen; dies, indem er den allmächtigen Willen in den schöpferischen Gesetzen akzeptiert und die absolute Bestimmtheit dieser Gesetze zur eigenen Bestimmung macht und sie nutzbringend auswertet.</p> |
| <p>49. Wyraża swoje oddanie prawom poprzez naukę i wykorzystywanie wszystkich faktów ducha i świadomości, nigdy jednak poprzez wiarę, założenia, służenie i pokorę.</p> | <p>49. He brings his dedication to the laws to expression through the learning and utilization of all spiritual and consciousness facts, but never through belief, assumptions, serving and humility.</p> | <p>49. Seine Hingabe in die Gesetze bringt er durch das Lernen und die Nutzung aller geistigen und bewusstseinsmässigen Fakten zum Ausdruck, niemals aber durch Glauben, Annahmen, Dienen und Demut.</p> |
| <p>50. Jedynym sposobem nauki są nieustające wysiłki i dążenie do uzyskania wyższych rozpoznań ducha i świadomości, oraz stosowanie możliwości, które poprzez to się rozwijają.</p> | <p>50. The only way to learn exists in the unremitting efforts and striving to obtain higher spiritual and consciousness cognitions and to bring the capabilities into application which have unfolded through this.</p> | <p>50. Die einzige Art zu lernen besteht im unablässigen Bemühen und Bestreben, höhere geistige und bewusstseinsmässige Erkenntnisse zu erlangen und die dadurch zur Entfaltung gebrachten Fähigkeiten in</p> |

Anwendung zu bringen.

- | | | |
|--|---|---|
| <p>51. Cierpliwość i wytrzymałość oraz rozwój wyższego zrozumienia, poznania i zaangażowanie kosmicznej i uniwersalnej miłości, pogłębianie wiedzy świadomości i ducha oraz ich możliwości, a także wykluczenie materialno-intelektualnych mocy umysłu takich jak egoizm, materializm, duma, zawiść, chciwość i zazdrość i tak dalej, mają tym samym kluczowe znaczenie, gdyż jedynie to gwarantuje poznanie twórczych praw oraz posłuszeństwo wobec nich.</p> | <p>51. Patience and endurance and the development of higher understanding, recognition and engagement of the cosmic and universal love, deepening of the spiritual and consciousness knowledge and ability, as well as the shutting-out of material-intellectual thought powers, like egoism, materialism, pride, envy, greed and jealousy and so forth, are thereby of decisive significance, because only this guarantees the recognition and obedience to the creational laws.</p> | <p>51. Geduld und Ausdauer und die Entwicklung höheren Verstehens, Erkennung und Anwendung der kosmischen und universellen Liebe, Vertiefung des geistigen und bewussteinemässigen Wissens und Könnens sowie die Ausschaltung materiell-intellektueller Denkpotenzen wie Egoismus, Materialismus, Stolz, Neid, Gier und Eifersucht usw. sind dabei von ausschlaggebender Bedeutung, denn nur dies gewährleistet die Erkennung und Befolgung der schöpferischen Gesetze.</p> |
| <p>52. Duchowo myślący człowiek nieustannie stara się ukierunkować Kreację na siebie i uczynić ją rozpoznawalną w sobie, na drodze prób uczynienia możliwym tego, co jest niemożliwe dla zwykłych ludzi – i w rzeczy samej osiąga sukces.</p> | <p>52. The spiritually thinking human constantly works to guide Creation to himself and to make it recognisable in himself, on the way to attempting to make possible that which is impossible for normal people - and indeed with success.</p> | <p>52. Der geistdenkende Mensch ist dauernd darum bemüht, die Schöpfung auf sich zu lenken und sie in sich erkennbar zu machen, dies auf dem Wege, dass er das für normale Menschen Unmögliche möglich zu machen versucht - und zwar mit Erfolg.</p> |
| <p>53. Dzień za dniem, miesiąc za miesiącem i rok za rokiem, człowiek oddany duchowi odwołuje się do pierwiastka Kreacyjnego i w ten sposób zyskuje na wiedzy, mądrości, miłości, logice, prawdzie i mocy, nim ostatecznie doświadcza pierwiastka Kreacyjnego w sobie, mogąc osiągnąć pełną jego użyteczną wartość, przez co staje się on dla niego bardziej realny niż odczucia jego ciała.</p> | <p>53. Day after day, month after month and year after year the human who is devoted to the spirit calls on the Creational and thereby gains in knowledge, wisdom, love, logic, truth and power, until he finally experiences the Creational in himself, and may get the full useful value of it, whereby it would be more real to him that the feelings of his body.</p> | <p>53. Tag um Tag, Monat um Monat und Jahr um Jahr ruft der dem Geist zugetane Mensch das Schöpferische an und gewinnt dadurch an Wissen, Weisheit, Liebe, Logik, Wahrheit und Kraft, bis er schliesslich das Schöpferische in sich erfährt und es auszuwerten vermag, wodurch es ihm wirklicher wird als das Fühlen seines Körpers.</p> |
| <p>54. Podczas gdy utrzymuje relacje społeczne z ludźmi i rozmawia z nimi, widzi przed sobą jedynie pierwiastek Kreacyjny.</p> | <p>54. While he maintains social intercourse with other people and speaks with them he sees only the creational before him.</p> | <p>54. Während er mit andern Menschen Umgang pflegt und mit ihnen spricht, sieht er nur das Schöpferische vor sich.</p> |
| <p>55. Podczas gdy widzi innych przed sobą, widzi jedynie pierwiastek kreacyjny w nich, gdyż dla niego pierwiastek</p> | <p>55. While he sees others before him, he sees only the creational in them, because for him the creational always stands in the</p> | <p>55. Während er andere vor sich sieht, sieht er nur das Schöpferische in ihnen, denn immer steht für ihn das</p> |

kreacyjny zawsze stoi na first position.
pierwszym miejscu.

Schöpferische an erster Stelle.

56. Pośród wszystkich rzeczy to co twórcze jest dla niego najwspanialsze, zatem wszystko w nim konfrontowane jest z pierwiastkiem kreacyjnym i materialne rzeczy nie mogą już dłużej budzić w nim pożądań.

56. Among all things, for him the creational is the all-greatest, therefore in himself everything is confronted with the creational, and material things may no longer awaken desires in him.

56. Unter allen Dingen ist für ihn das Schöpferische das Allergrösste, weshalb in ihm sich alles mit dem Schöpferischen konfrontiert und materielle Dinge kein Verlangen in ihm mehr zu erwecken vermögen.

57. Nie ma już dłużej materialistycznych pokus, gdyż to co skrywa w sobie jako duchową i świadomą wiedzę i możliwości jest jego rozmówcą i przewodnikiem.

57. He has no more materialistic temptations, because that which he conceals within himself as spiritual and conscious knowledge and ability is his dialogue partner and his guide.

57. Er ist keinen materiellen Versuchungen mehr ausgesetzt, denn das, was er als geistiges und bewusstseinsmässiges Wissen und Können in sich birgt, das ist sein Gesprächspartner und sein Wegweiser.

58. Mówi i rozmawia z tym i żyje z tym w danych prawach Kreacji.

58. He speaks and converses with it, and he lives with it in the given laws of the Creation.

58. Mit ihm spricht und unterhält er sich und mit ihm lebt er in den gegebenen Gesetzen der Schöpfung.

59. Życie w ten sposób oznacza ISTNIENIE w prawdzie, a ISTNIENIE to jest nieporównywalnie bardziej piękne niż najpiękniejszy przejaw wszechświata.

59. To live this way means BEING in truth, and this BEING is incomparably more beautiful than the most beautiful appearance of the universe.

59. Diese Art zu leben bedeutet das SEIN in Wahrheit, und dieses SEIN ist unvergleichlich schöner als die schönste Erscheinung dieses Universums.

60. Nic nie może więcej przywieść tak rozwiniętego człowieka ku pokuszeniu, ani największe bogactwo świata, ani groźba śmierci wymierzona w niego przez zorientowaną na zło istotę.

60. Nothing may bring such a developed human any more into temptation, not the greatest wealth of the world and not one death threat aimed at him by an evil-sensed creature.

60. Nichts vermag einen so entwickelten Menschen mehr (noch) in Versuchung zu bringen, nicht der grösste Reichtum der Welt und nicht eine ihm geltende Todesdrohung bösgesinnter Kreaturen.

61. Jego wewnętrzne bogactwo w pierwiastku kreacyjnym jest niewyczerpalne i nieprzemijające i nic nie może wzbudzić w nim ani odrobiny takiego lęku, gdyż to czym żyje i co ożywia jego ISTNIENIE jest nieskończoną mocą.

61. His inner wealth in the creational is inexhaustible and imperishable and nothing may awaken some such fear in him because that with which he lives, and which enlivens his BEING, is infinite power.

61. Sein innerer Reichtum im Schöpferischen ist unerschöpflich und unvergänglich, und nichts vermag irgend- welche Furcht in ihm zu erwecken, denn das, mit dem er lebt und sein SEIN belebt, ist unendliche Macht.

62. Tym samym nic nie może zwieść go do nieprawdy i fałszu, gdyż całe jego ISTNIENIE twórczo rozpoznaje nieskończoną prawdę.

62. Therefore nothing may mislead him to un-truth and falseness, because his entire BEING is in the creational cognition of infinite truth.

62. Nichts vermag ihn daher zur Unwahrheit und Falschheit zu verleiten, denn sein ganzes SEIN ist in der schöpferischen Erkennung unendliche Wahrheit.

63. Nic nie może błędnie poprowadzić go w ciemność

63. Nothing may wrongly lead him into the darkness of

63. Nichts vermag ihn irreführen in der Dunkelheit

zwodniczych myśli z zewnętrжных sił, gdyż każdy ułamek sekundy jego duchowo-intelektualnego myślenia jest nieskończonym światłem.	misleading thoughts from external powers, because any fragment of a second of his spiritual-intellectual thinking is infinite light.	irreführender Gedanken von aussenstehenden Kräften, denn jeder Sekundenbruchteil seines geistig-intellektuellen Denkens ist unendliches Licht.
--	---	---

64. Nic nie może zmienić jego poczucia ISTNIENIA w prawdzie, czy uczynić go nieszczęśliwym, gdyż żyje w ISTNIENIU Kreacji i w jej poczuciu, i żyje w niekończącej się radości.	64. Nothing may change his BEING-sense of the truth or make him unhappy, because he lives in the BEING of Creation and in its sense, and he lives in un-ending joy.	64. Nichts vermag seinen SEINSinn der Wahrheit zu ändern oder ihn unglücklich zu machen, denn er lebt im SEIN der Schöpfung und in ihrem Sinn, und er lebt in unendlicher Freude.
---	--	--

65. Jednakże gdy człowiek ma złe lub negatywne nastawienie odnośnie duchowych rzeczy w życiu, odnośnie siebie i Stworzenia, wtedy wcale nie rozkwitnie.	65. If the human however, has a bad or negative attitude regarding the spiritual things of life, about himself and Creation, then he will not flourish at all.	65. Hat der Mensch jedoch den geistigen Dingen des Lebens, sich selbst und der Schöpfung gegenüber eine böse oder negative Einstellung, dann gedeiht ihm überhaupt nichts.
--	---	---

66. Nawet bardzo dogodna sposobność, która w innym przypadku była by bardzo cenna, może być dla niego źródłem nieszczęścia i konfliktu jeśli jego nastawienie jest jedynie materialno-intelektualne, a jego myśli i uczucia w tej formie także oddziałują na otoczenie.	66. Even a very opportune circumstance which would otherwise be very valuable would, to him, be a source of unhappiness and strife if his attitude is only material-intellectual and his thoughts and feelings in this form also influence the environment.	66. Selbst ein sehr günstiger Umstand, der sonst sehr wertvoll wäre, wird ihm zur Quelle von Unglück und Unfrieden, wenn seine Einstellung nur materiell-intellektuell ist und seine Gedanken und Gefühle auch in dieser Form die Umwelt beeinflussen.
--	--	---

67. Nawet jeśli ten rozważany człowiek kierował by się wciąż takimi dobrymi intencjami, rezultat w tym przypadku byłby całkowicie negatywny.	67. Even if the concerned human pursues still such good intentions the results in this case would be entirely negative.	67. Selbst wenn der betreffende Mensch noch so gute Absichten verfolgt, wird das Resultat in diesem Falle völlig negativ sein.
---	--	---

68. Ale dla człowieka, który żyje zgodnie z duchem wszystko zawsze byłoby właściwymi okolicznościami prowadzącymi do wewnętrznego wzrostu i bardzo dobrą sposobnością by temu co twórcze w każdej formie złożyć swój hołd.	68. But for the human who lives according to the spirit everything and anything would always be the correct circumstances to lead to inner growth and would be a very good opportunity for the creational in every form to pay its tribute.	68. Für den dem Geist lebenden Menschen aber wird alles und jedes immer der richtige Umstand zu innerem Wachstum und eine sehr gute Gelegenheit sein, dem Schöpferischen in jeder Form seinen Tribut zu zollen.
---	--	--

69. Wielki w prawdzie jest jedynie ten człowiek, który stale ma i utrzymuje wysokie i szlachetne duchowe myśli i duchowe uczucia w sobie i jedynie wtedy można nazwać kreacyjnym jakiegoś człowieka,	69. Great in truth is only any human who constantly carries and maintains high and noble spirit-thoughts and spirit feelings in himself; and one can only name as creational any human who constantly lives and thinks	69. Gross ist in Wahrheit nur jener Mensch, der beständig hohe und edle Geistesgedanken und Geistesgefühle in sich trägt und unterhält; und schöpferisch kann man nur jenen Menschen nennen, der beständig im
---	---	--

gdy stale żyje i myśli w świadomości pierwiastka kreacyjnego.	in the consciousness of the creational.	Bewusstsein des Schöpferischen in sich lebt und denkt.
--	--	---

70. Znaczy to, że materialno-intelektualny wielki człowiek, może być w zupełności nie-kreacyjnym i duchowo całkowicie nieznaczącym, tak jak być nimi także mogą namawiający do pokoju, religijni święci, pomagający w potrzebie, niedoli i chorobie, i nie w ostatnim rządzie ci, którzy na wojnach itd. stoją na głównym froncie i wykonują służbę sanitarną itd.	70. That means that the material-intellectually great human can be just as fully un-creational and spiritually absolutely insignificant, just as can also peace-instigators, religious saints, helpers in need, misery and sickness, and, not the last, those who in wars, and so forth, stand at the foremost front and perform sanitation service and so forth.	70. Das bedeutet, dass materiell-intellektuell grosse Menschen ebenso völlig unschöpferisch und geistig absolut unbedeutend sein können wie auch Friedensstifter, Religionsheilige, Helfer in Not, Elend und Krankheit, und nicht zuletzt jene, die in Kriegen usw. an vorderster Front stehen und Sanitätsdienste usw. leisten.
---	--	---

71. Tacy ludzie są przeważnie kierowani jedynie żądzą przygód, żalem i żalem nad sobą i innymi błędnymi materialno-intelektualnymi myślami i wynikającymi z nich uczuciami, bez najmniejszego rozpoznania tego że posiadają pierwiastek kreacyjny w sobie.	71. Mostly, that kind of human would only be driven by adventure-lust, pity and self-pity, and other wrong material-intellectual thoughts, and the feelings resulting from that, without the least recognition that he possesses the creational within himself.	71. Meistens werden derartige Menschen nur von Abenteuerlust, Mitleid und Selbstmitleid und andern falschen materiell-intellektuellen Gedanken und daraus resultierenden Gefühlen getrieben, ohne die mindeste Erkennung des Schöpferischen in sich zu besitzen.
---	--	---

72. Bardzo często są oni źle prowadzeni poprzez nierzeczywiste religie, które uczą fałszywej braterskiej miłości i tak samo fałszywych boskich nauk i formuł pokory.	72. Very often they are wrongly led through un-real religions, that preach false neighborly love and equally false divine teachings and formulas for humility.	72. Sehr oft sind sie irregeleitet durch irreale Religionen, die falsche Nächstenliebe und ebenso falsche göttliche Lehren und Demutsformeln predigen.
---	---	---

73. Ale gdzie jest teraz granica pomiędzy takimi formami życia, a człowiekiem, którzy żyje w zgodzie z duchem?	73. Yet where now exists the difference between such life-forms and the human who lives in accordance with the spirit?	73. Doch worin besteht nun der Unterschied zwischen solchen Lebensformen und dem dem Geist lebenden Menschen?
---	---	--

74. Zwykły człowiek zasadniczo pozwala sobie na bycie kierowanym i pokonywanym przez niższe materialno-intelektualne poruszenia.	74. The normal human in general allows himself to be led and conquered by lower material-intellectual sentiments.	74. Der normale Mensch im allgemeinen lässt sich von niederen materiell-intellektuellen Regungen leiten und besiegen.
---	--	--

75. Jeśli miał kiedyś dobre uczucia, to nigdy nie są one stałe i szybko znikają, wciąż na nowo czyniąc miejsca niższym poruszeniom.	75. Had he good feelings once, then these are never constant and soon disappear again to again make room for lower sentiments.	75. Hat er einmal gute Gefühle, dann sind diese niemals beständig und verschwinden bald wieder, um wieder niederen Regungen Platz zu
--	---	---

machen.

76. Przeciwnie człowiek żyjący w zgodzie z duchem, nigdy nie pozwala najmniejszym twórczym poruszeniom zaniknąć, raczej chwyta je i poszerza w nieskończoność.

76. He who, on the contrary, is a human living according to the spirit, never allows the smallest creational sentiments to fade away, rather he grasps them and expands them into the infinite.

76. Der dem Geist lebende Mensch hingegen lässt selbst die kleinsten schöpferischen Regungen niemals abklingen, sondern er erfasst sie und weitet sie ins Unendliche aus.

77. Niższe poruszenia nie znajdują miejsca do zakotwiczenia w nim, gdyż wody mądrości i wiedzy w nim są zbyt głębokie jak na słaby i krótki łańcuch kotwiczny, który nie może dosięgnąć gruntu.

77. Lower sentiments do not find an anchor place in him, because the waters of wisdom and knowledge in him are too deep for a low and short anchor chain to be able to reach its ground.

77. Niedere Regungen finden in ihm keinen Ankerplatz, denn die Wasser von Weisheit und Wissen in ihm sind zu tief, als dass eine niedere und kurze Ankerkette ihren Grund zu erreichen vermöchte.

78. Ten kto jest człowiekiem żyjącym w zgodzie z duchem, nieustannie usiłuje utrzymać się, zawsze i w każdych okolicznościach, w wibracyjnym królestwie twórczych poruszeń.

78. He who is a human living according to the spirit attempts constantly to maintain himself always, and under all circumstances, in the vibrational realm of creational motions.

78. Der dem Geist lebende Mensch versucht andauernd, sich immer und unter allen Umständen im Schwingungsbereich schöpferischer Regungen zu erhalten.

79. Jeśli były by one zagrożone przez jakiś rodzaj wpływów, wtedy odwołuje się do Kreacji w najwyższej mocy, w ten sposób chroniąc siebie w jej najwyższej wibracyjnej mocy przed tym co negatywne.

79. Should these once, through some kind of influences, be in danger, then he calls on Creation in the highest power and thus protects himself in its highest vibrational power, from the negative.

79. Sollten diese einmal durch irgendwelche Einflüsse in Gefahr geraten, dann beruft er sich auf die Schöpfung in höchster Potenz und schützt sich so in ihrer höchsten Schwingungskraft vor dem Negativen.

80. W ten sposób posuwa się naprzód, dotąd aż kreatywna istota w nim wytwarza absolutne zdecydowanie do obrony przeciw temu co negatywne.

80. In this manner he proceeds so far along until the creational essence in him has produced the absolute determination of defence against the negative.

80. Auf diese Weise verfährt er so lange, bis das schöpferische Wesen in ihm die absolute Bestimmtheit der Abwehr gegenüber dem Negativen erzeugt hat.

81. Człowiek zawsze nosi w sobie jakieś rzeczy.

81. The human is always the bearer of some things.

81. Der Mensch ist immer Träger von irgendwelchen Dingen.

82. Wielu nosi w sobie przytłaczające uczucia, inni żal, zmartwienia, problemy, nadzieje i inne myśli materialno-intelektualnej natury.

82. Many carry oppressive feelings in themselves, others grief, worries, problems, hopes, and other thoughts of a material-intellectual nature.

82. Viele tragen bedrückende Gefühle in sich, andere Kummer, Sorgen, Probleme, Hoffnungen und andere Gedanken materiell-intellektueller Natur.

83. Także niepokój i wyobrażenia obrazów każdego rodzaju - dobrych jak i złych - przynależą do jego materialno-intelektualnego myślenia.

83. Also angst and imaginations of images of any kind - good, like bad - belong in his material-intellectual thinking.

83. Auch Ängste und Vorstellungen von Bildern jeglicher Art, gute wie hässliche, gehören in sein materiell-intellektuelles Denken.

84. Ale ten kto jest człowiekiem żyjącym w zgodzie z duchem niesie w sobie pierwiastek kreacyjny, to co duchowe.	84. But he, who is a human living according to the spirit, is a bearer of the creational, of the spiritual.	84. Der dem Geist lebende Mensch aber ist Träger des Schöpferischen, des Geistigen.
85. Niesie w sobie Kreację, jest świadomym nosicielem ducha, gdyż nieustannie posiada wiedzę i możliwości twórczych praw w sobie; a im bardziej stara natura materialno-intelektualnego myślenia stara się nieść swą nie-logikę, tym bardziej intensywnie pracuje on nad tym by uczynić pierwiastek kreacyjny w nim przeważającym i solidnie zakotwiczonym.	85. He is a bearer of Creation, a conscious bearer of spirit, because he incessantly carries the knowledge and ability of the creational laws in himself; and the more the old nature of the material-intellectual thought wants to be the bearer of its un-logic, the more he works intensively at it to make the creational in himself prevail and be anchored securely.	85. Er ist ein Schöpfungsträger, ein bewusster Geistträger, denn er trägt immerzu das Wissen und Können der schöpferischen Gesetze in sich; und je mehr ihn die alte Natur des materiell-intellektuellen Denkens zum Träger ihrer Unlogik machen möchte, um so mehr arbeitet er intensive daran, das Schöpferische in sich überwiegend zu machen und fest zu verankern.
86. Przekształca natychmiast, nawet najbardziej negatywne myśli które przychodzą, chcąc zniszczyć jego duchowo-intelektualne myśli, w twórczą moc i mądrość.	86. He immediately transforms even the most negative thoughts that come and want to destroy his spiritual-intellectual thoughts, into creational power and wisdom.	86. Selbst Gedanken des Negativsten, die kommen und sein geistig-intellektuelles Denken zerstören wollen, verwandelt er sogleich in schöpferische Kraft und Weisheit.
87. Tak więc czyni wszystko twórczym i niesie to jako blok mocy w sobie.	87. So he makes everything creational and carries it as a block of power in himself.	87. So macht er alles zum Schöpferischen und trägt es als Machtblock in sich.
88. Jest więc wędrującą świątynią Kreacji.	88. Thereby he is a traveling temple of Creation.	88. Dadurch ist er ein wandelnder Schöpfungstempel.
89. Inteligencja człowieka żyjącego zgodnie z Kreacją jest coraz bardziej inspirowana i przenika głębiej w świadomość ducha.	89. The intelligences of the human living according to Creation would be ever more inspired and press always deeper into the spirit-consciousness.	89. Die Intelligenzen der der Schöpfung lebenden Menschen werden immer mehr vergeistigt und dringen immer tiefer in das Geistesbewusstsein vor.
90. Ten, kto żyje zgodnie z duchem, przenika swą zdolnością pojmowania zawsze głębiej wszystkie rzeczy i chwyta ciepło ognia kreacyjnej obecności we wszystkich rzeczach.	90. He who lives according to the spirit presses always deeper into all things with his cognitive abilities and grasps the warmth of the fire of the creational presence in everything.	90. Der dem Geist lebende Mensch dringt mit seinem Erkenntnisvermögen immer tiefer in alle Dinge ein und erfasst die Wärme des Feuers der schöpferischen Gegenwart in allem.
91. W ten sposób duchowo myślący człowiek byłby świadomy, znając moc i prawdę twórczej obecności.	91. Thereby the spiritually thinking human would, over-all, be cognisant and conscious of the power and the truth of the creational presence.	91. Dadurch wird dem geistig denkenden Menschen überall die Kraft und die Wahrheit der schöpferischen Gegenwart erkenntlich und bewusst.
92. Zatem to co pozostaje nierozpoznane przez codzienną	92. What therefore remains unrecognised by the everyday	92. Was daher von den alltäglichen

percepcję zmysłów, zostało by w duchowej świadomości dostrzeżone przez człowieka żyjącego w zgodzie z Kreacją.	perception of the senses, would be spiritually-consciously perceived by the human living according to Creation.	Sinneswahrnehmungen unerkannt bleibt, wird vom der Schöpfung lebenden Menschen geistig bewusst wahrgenommen.
93. Zatem widzi on zawsze, we wszystkich rzeczach i formach życia, kreacyjną obecność i zastosowanie twórczych praw.	93. He therefore always sees in all things and life-forms the creational presence and the application of the creational laws.	93. Er sieht also in allen Dingen und Lebensformen immer die schöpferische Gegenwart und die Anwendung der schöpferischen Gesetze.
94. Posiada duchowy obraz mocy obecności Kreacji i powierza wszystkie cenne energie swego życia i ISTNIENIA twórczej wiedzy, jej prawdzie, mocy i mądrości i tym samym możliwościom swego fragmentu Kreacji żyjącej w nim – swemu duchowi.	94. He possesses a spiritual image of the power of Creation's presence and he inducts all the precious energies of his life and BEING to the creational knowledge, its truth, power and wisdom and thereby the ability of his fragment of Creation living in him - his spirit.	94. Er besitzt ein geistiges Bild von der Kraft der Schöpfungsgegenwart, und er weiht all die kostbaren Energien seines Lebens und SEINs dem schöpferischen Wissen, seiner Wahrheit, Kraft und Weisheit und dadurch dem Können seines in ihm wohnenden Teilstückes der Schöpfung - seinem Geist.
95. Materialne życie na Ziemi jest jak przemijająca gra, rozwiewające się zjawisko, lecz za nim stoi wieczna i ponadczasowa prawda; duch kreacyjnej obecności i rzeczywistość Kreacji.	95. The material life on the Earth is like a passing game, an evaporating phenomenon, but behind it lies the eternal and timeless truth; the spirit of the creational presence and the reality of Creation.	95. Das materielle Leben auf der Erde ist wie ein vergängliches Spiel, ein sich verflüchtigendes Phänomen; hinter ihm aber liegt die ewige und zeitlose Wahrheit: der Geist, die schöpferische Gegenwart und die Wirklichkeit der Schöpfung.
96. Ta twórcza rzeczywistość niesie w sobie całe bogactwo i królestwa możliwości działania z mądrością.	96. This creational reality carries in itself all riches and realms of the ability to do with wisdom.	96. Diese schöpferische Wirklichkeit trägt in sich alle Reiche und Bereiche des weisheitlichen Könnens.
97. To jest to co pozostaje, wieczna stałość i to co nie ginie.	97. This is the remaining, the timeless constancy and imperishable.	97. Dies ist das Bleibende, das zeitlos Beständige und Unvergängliche.
98. Nie jest to gra, lecz wieczna i ponadczasowa prawda i mądrość, wiedza, wolność, miłość, logika i możliwość, relatywna doskonałość, absolutna celowość.	98. This is no game, rather the eternal and timeless truth and wisdom, knowledge, freedom, love, logic and ability, the relative perfection, the absolute determination.	98. Dies ist kein Spiel, sondern ewige und zeitlose Wahrheit und Weisheit, Wissen, Freiheit, Liebe, Logik und Können, die relative Vollkommenheit, die absolute Bestimmtheit.
99. Bardzo wielu ludzi boi się żyć w poczuciu Kreacji i sądzi i uważa, że musi zostać jedynie z tym, który miał od nich zabrać obawę przed śmiercią; z bogiem religii, który poprzez świadome fałszywe nauczanie i na swój własny użytek obiecał był pozbawić ich lęku przed śmiercią,	99. Very many people are afraid to live in the sense of Creation, and they think, and are of the opinion, that they must only remain with the one who would take their angst of death from them; with a god of a religion, who, through conscious false teaching and to his very own	99. Sehr viele Menschen fürchten sich, im Sinne der Schöpfung zu leben, und sie denken und meinen, dass sie nur bei dem einen verweilen müssten, das ihnen die Angst vor dem Tode nehmen soll; bei einem Gott einer Religion, der ihnen in bewusster Irrlehre und

w błędnym przekonaniu wierząc pokornie w jego kłamstwa, tym samym popadali w jego niewolę stając się nie-wolnymi w swych umysłach.

use, had promised to remove from them the angst of death, if they would, in erroneous belief, humbly believe his lies, whereby they would fall under his enslavement and would be un-free in consciousness.

zu seinem ureigensten Nutzen versprochen hat, ihnen die Angst vor dem Tode zu nehmen, wenn sie irrgläubig und demütig seinen Lügen glauben würden, wodurch sie in seine Versklavung geraten und bewusstseinsmässig unfrei werden.

100. Stałe powtarzanie tych religijnych fałszywych nauk powoduje, że wierzący znajdują wyobrażone i wyobrażone spełnienie stając się podatnymi na złe iluzje, które krępują całą racjonalność ich świadomości, poprzez co także ich duchowo-intelektualne myślenie jest ograniczone, stłumione i zniewolone.

100. The constant repetition of this religious false teaching causes the believers to find imagined and deceitful fulfillment, and be subject to an evil delusion which binds down all their consciousness rationality, whereby also their spiritual intellectual thoughts are restricted and oppressed and enslaved.

100. Die ständige Wiederholung dieser Religionsirrlhre bewirkt, dass die Gläubigen eine eingebildete und trügerische Erfüllung finden und einem bösen Wahn unterliegen, der ihnen alle bewusstseinsmässige Vernunft unterbindet, wodurch auch ihr geistig-intellektuelles Denken gehemmt und unterdrückt und versklavt wird.

101. Tylko bardzo niewielu ludzi nie obawia się żyć w poczuciu Kreacji i wiedzą, że to tylko gwarantuje życie i ISTNIENIE, gdyż w ten sposób twórcze prawa są spełniane i ponownie tworzą życie i ISTNIENIE, życie i ISTNIENIE.

101. Only very few people do not fear to live in the sense of Creation, and know that this alone guarantees life and BEING, because thereby the creational laws would be fulfilled and again make life and BEING, life and BEING.

101. Nur sehr wenige Menschen fürchten sich nicht im Sinne der Schöpfung zu leben und wissen, dass allein dies das Leben und das SEIN gewährleistet, weil dadurch die schöpferischen Gesetze erfüllt werden, und die wiederum das Leben und das SEIN zum Leben und SEIN machen.

Billy:

To co mówisz, wszystko brzmi tak zrozumiale i logicznie – gdyby tylko ludzie mogli to pojąć.

Billy:

What you say rings all so understandable and logical - if only the people could grasp it.

Billy:

Was du sagst, klingt alles so verständlich und logisch - wenn das die Menschen nur begreifen könnten.

Semjase:

102. Pojmą to, ale nie stanie się to z dnia na dzień.

Semjase:

102. That they will, yet it will not be from today to tomorrow.

Semjase:

102. Das werden sie schon, doch es wird nicht von heute auf morgen sein.

103. Ty i twoja grupa kładziecie jedynie kamienie tworzące lawinę, która przetoczy się dopiero w znacznie późniejszym czasie.

103. You and your group lay only the foundation stones to an avalanche, that will only first roll in a very much later time.

103. Du und deine Gruppe legen nur die Grundsteine zu einer Lawine, die erst in sehr viel späterer Zeit ins Rollen kommen wird.

Billy:

Wiem, często już o tym rozmawialiśmy. ...

Billy:

I know, we have already often spoken about that. ...

Billy:

Ich weiss, darüber haben wir ja schon öfters gesprochen. Doch nun habe ich wieder eine Frage,

die an mich gerichtet wurde.

© Copyright 1975 by "Billy" Eduard A. Meier, & FIGU Semjase Silver Star Center CH-8495 Schmidrueti /
ZH Switzerland www.figu.org

